
阿弥陀堂

Amidado Temple

Stones with a Message

Alongside the Amida Buddha, the principal deity of the Pure Land sect, two other deities are enshrined in this small hall: Yakushi, the Healing Buddha and the spirit of Kobo Daishi. Kobo Daishi is the posthumous name of Kukai (774–835), the founder of the Shingon sect of Buddhism. All the images are shut away inside the miniature *zushi* shrine and cannot be seen. All of the stones in the vicinity of the temple are noteworthy. The yellow-dye-splashed stone on the right of the group immediately in front of the hall is inscribed with the two kanji characters for *koshin*, a folk religion derived from Chinese Taoism. Every 60th day, adherents would gather here and stay awake all night (usually by making merry), believing that bad things would happen if they fell asleep.

Note the three tallish square pillars on the far side of the road by the stream. They are all inscribed with the six characters for “Namu Amida Butsu,” a short chant that is repeated as a way of entrusting oneself to the compassion of the Amida Buddha. The oldest of the three dates from 1692.

There are also two small images of Bato Kannon, the Horse-Headed Kannon. A close look reveals that Kannon’s crown features a horse’s head. Bato Kannon is the protector of animals, and travelers would sometimes erect such stone images if their horses died.

At the very back stands a single squat, pointed stone. This is a commemorative stone of the kind that a person would traditionally erect after completing a pilgrimage.

阿弥陀堂

メッセージが刻まれた石

この阿弥陀堂には、浄土宗の本尊の阿彌陀佛と一緒に、病気を治す薬師如来と弘法大師の魂を祀った像の2体の神様が安置されています。この、弘法大師とは、真言宗の開祖、空海（774年～835年）の諡号です。仏像はすべて、この小さな厨子の中に祀られており、見ることはできません。

この厨子付近にある石は一見の価値があります。この阿弥陀堂の真正面には一群の石碑が設置されていますが、その右側にある黄色い染料が散らされた石碑には、中国の道教に由来する民間信仰の庚申という2文字が刻まれています。信者は60日ごとにここに集まり、眠りに落ちると悪いことが起こると信じて徹夜（通常は大騒ぎをして）しました。

小川沿いの道路の向こう側にある背がやや高い3本の四角い石柱にご注目ください。これらの石柱のすべてに、繰り返し唱えられる阿彌陀佛の慈悲に帰依するということを意味する短いお経、「南無阿彌陀仏」の6文字が刻まれています。これら3本の柱の中で最も古いものは1692年に遡ります。

また、ここには小さな馬頭観音像も 2 体あります。この観音像をよく見ると、その冠に馬の頭があしらわれていることがわかります。馬頭観音は動物の守護仏であり、旅人は自分の馬が死ぬとこれらの石仏を建立することがありました。

最も奥の部分にはずんぐりとして先のとがった石像が 1 体設置されています。これは、巡礼の旅を終えた巡礼者がその記念に建立した石像です。

※この英語解説文は観光庁の地域観光資源の多言語解説整備支援事業で作成しました

*This English-language text was created by the Japan Tourism Agency.